

Korrespondenz aus Deutschland.

Aus Spremberg. Ende 109, an das Volksblatt.

Hier ist gegenwärtig die Roggenernte im Gange. Schon früh um 5 Uhr bis abends 10, wird mit Ausnahme von Wiesen, tüchtig gearbeitet. Kein Fieber hindert den Landmann hier bei der Arbeit, denn so etwas giebt es hier nicht. Aber ein harter Regen hindert dagegen sehr viel, darum bittet der Landmann um gutes Wetter. Wie es im Sprichwort heißt: Bete und arbeite. Wir haben dieses Jahr sehr viel Regen und schwere Gewitter mit wolkenbruchartigen Regen gehabt. Schon in der ersten Woche im Juni kam ein Gewitter mit Regen d. h. wolkenbruchartigen Regen. Der Blitz schlug an verschiedenen Stellen ein. Um dieses alles zu berichten, gestattet der Raum nicht. Auch schlug der Blitz in die Windmühle am Sprenberge bei Spremberg ein, ohne jedoch zu zünden. Einige Weiber suchten dort Schutz vor dem Regen und wurde eine Frau erschlagen u. ein Mädchen am Bein verwundet, die übrigen kamen mit dem Schreck davon. Die Erschlagene war die Gattin des Malers Pfeiffer 24 Jahre alt.

Im Ganzen haben wir ein sehr fruchtbares Jahr, denn alles ist sehr gut geraten.

Am 21, 22, u. 23. Juli war in der Stadt Spremberg das 7te Kreisturnerfest, des 17ten Kreises des Arbeiter-Turnerbundes, der die Stadt u. Berlin Turnerbundes umfasst. Es waren Turnerinnen aus jeder Großstadt anwesend, meist alles junge Mädchen, die schönen Berlinerinnen scheinen sich am besten anzupassen zu haben. Ihre schönsten Turnkleider kosteten viele Zuschauer herbei und während der Zwischenpausen wälzten sie sich im schönen grünen Gras, eine Gelegenheit die sich in Berlin nicht bietet. Außerdem hatten sie auch Gelegenheit wendische Musikanten zu sehen. Nämlich 3 Mann, Kapellmeister Hoda Sr. u. Schuster mit der kleinen Geige mit 3 Saiten. Tschernick mit Klarinette und Bosse mit dem Dudelsack. Das war für die Berlinerinnen etwas Neues. Eine sagte zu ihrer Freundin: Anna komm dochmal her, hier ist ein Dudelsack! Als nun der alte Bosse bemerkte, daß eine Schaar Fremde herangerufen waren, fing er an zu singen, aber die Gesangsvoellüge, Schwamm und Schleier drauf, denn die einten sich am wenigsten mit dem Katechismus und kümmerten sich die Berlinerinnen bluternig darum. Der alte Mann mit dem Dudelsack erregte nur die Interesse.

Correspondence from Germany

From Spremberg, Station 108, to the *Volksblatt*.

At this time here, the rye harvest is going on, and, except for time for eating, everyone is working hard. No fever hinders the farmers here from working, since something like that is not found here. But a heavy rain hinders them very much. That is why the farmers pray for good weather. As the saying goes: "Pray and work." This year, we have had very much rain and heavy thunderstorms with cloud bursts of rain, that is cloud bursting rain. Some places have been struck by lightning. I do not have enough space to report everything about this. The lightning also hit the windmill in the hills near Spremberg. Several *werber* sought shelter from the rain. One woman was killed, and a young girl was injured in her leg. The rest escaped with nothing except the remembrance of the horror. The woman that was killed was the wife of the poet Pfeiffer, 24 years old.

But on the whole, this year has been very fruitful, for everything grew very well.

On July 21, 22 and 23, the first District Festival was held in the town of Spremberg, which includes the District of the Workers Gymnastic Club in Berlin. Members from all the large cities were present, especially also all the young girls. The handsome Berliners seemed to enjoy themselves the most. Their pretty gym suits attracted many spectators, and, during the intermissions, they rolled themselves around in the nice green grass, an opportunity that they did not have in Berlin. Besides that, they had the opportunity to see Wendish musicians, namely, 3 men, Director of Music Bosse, Sr. and Schuster playing the small violin with 3 strings. Tschernick played the clarinet and Bosse the *dudelsack*. That was something new for the Berliners. Erna said to her friend: "Anna, come here and see the *dudelsack*." Old Bosse said that, when a group of strangers came by, he started to sing about the song of the partridge on the *Schwamm* and *Schleier*. This had nothing to do with the catechism, and the Berliners didn't care about the blood stories. The old man with the *dudelsack* only aroused their interest.

Grüßte.
Noch zu bemerken ist, daß der Fest-
platz am selben Orte, als am Tausend-
jährigem Jubiläum, woson wir auch in
Texas darüber gelesen. Derselbe von
der kleinen Spree im s. g. Gärtnchen
bis zur Chausse. Das Wetter war aus-
nahmeweise sehr schön. Die Festmusik
lieferte Carl Zeipke Kapellmeister der
Stadt Spremberg und Kapellmeister
Koch aus Stamen. Es waren wohl 6
Tausend Menschen zusammen gekom-
men, d. h. Turner mitgerechnet. Trotz-
dem gab es keine Schlägerei, Brand,
Unglück, oder Unfall.
Ich denke es wird genug für Diebstahl
Rit Graf an die Volksblattleser.
Der Eisenbahner.

It is also noteworthy that the Festival Place was at the same location as for the Thousand Year Anniversary Celebration, which the people in Texas must also have read about. It was east of the Little Spree on the so-called Eltsreich Highway. The weather, for the most part, was good. The festival music was provided by Emil Zeipke, the Music Director for the town of Spremberg and by the Music Director Koch from Stamen. There were 6,000 people in attendance including the participants. Despite this, there was no fighting, trouble, accident or injury.

I think that this is enough for this time.

With greetings to all the *Volksblatt* readers.

The Railroader

Translated by Ed Bernthal

Provided by Wendish Research Exchange,
www.wendishresearch.org